

Bhāgya Sūktam Wort-für-Wort-Bedeutungen

Hinweis zu bhaga & bhāgyam: *bhaga* ist das Schlüsselwort; *bhāgya* & *bhagavān* stammen beide von diesem Wort *bhaga* ab. Was besagt es? Wir sprechen Gott als „*bhagavān*“ an. Nun, wer kann als „*bhagavān*“ angesprochen werden?? Jemand, der über „*bhaga*“ verfügt. Was ist dieses „*bhaga*“?

ऐश्वर्यस्य समग्रस्य वीर्यस्य यशसः श्रियः । ज्ञान वैराग्ययोश्चैव षण्णां भग इतीरणा ॥ (श्रीमद् भागवतम् ३ ३१ – ३३)

aiśhvaryasya samagrasya vīryasya yaśhasaśh-śhriyaḥa |

jñāna vairāgyayōśhchaiva śhaṇṇam bhaga itīraṇā || (śhṛmad bhagavatam 3 31 – 33)

Vollständige & komplette Herrschaft über alles, vollständige Macht, vollkommene Herrlichkeit, alle Reichtümer, totales Wissen, völlig ungebunden: ‚*bhaga*‘ beinhaltet diese sechs *guṇa-s*. Sein Besitzer wird ‚*bhagavān*‘ genannt.

Was ist dann *bhāgyam*? Das mir von *bhagavān* gewährte Glück wird *bhāgyam* genannt. Dies ist kein zufällig oder zu Unrecht gewährtes Glück. Es wird gemäss unseren vergangenen oder *pūrva-karma-s* gewährt. *Bhagavān* ist NICHT der Schöpfer meines Glücks. In Wirklichkeit BIN ICH der Schöpfer meines *bhāgyam*.

प्रातरग्निं प्रातरिन्द्रं हवामहे प्रातर्मित्रावरुणा प्रातरश्विना ।

प्रातर्भगं पूषणं ब्रम्हणस्पतिं प्रातस्सोममुत रुद्रं हुवेम ॥ १ ॥

प्रातः । अग्निम् । प्रातः । इन्द्रम् । हवामहे । प्रातः । मित्रावरुणा । प्रातः । अश्विना ।

प्रातः । भगम् । पूषणम् । ब्रम्हणः । पतिम् । प्रातः । सोमम् । उत । रुद्रम् । हुवेम ॥

prātarag'nim' prātarin'dragm' havāmahēp' prātar'mit'rāvaruṇāp' prātarāśh'vinā |

prātar'bhagam' pūṣhaṇam' bram'haṇas'patim' prātas'sōmamuṭa rud'ragm' huvēma || 1 ||

prātaḥa | agnim | prātaḥa | indram^m | havāmahē | prātaḥa | mit'rāvaruṇā | prātaḥa | aśhvinā^ā |

prātaḥa | bhagam^m | pūṣhaṇam^m | bram'haṇaḥa | patim^m | prātaḥa | sōmam^m | uta | rudram | huvēma ||

प्रातः **prātaḥa** = Tagesanbruch || अग्निम् **agnim** = Feuer = Feuer der Leidenschaft in jedem

|| प्रातः **prātaḥa** = Tagesanbruch || इन्द्रम् **indram** = voll kontrollierter Verstand = fokussierter Verstand

|| हवामहे **havāmahē** = *āhvāmahē* = wir rufen, wir winken (herbei) || प्रातः **prātaḥa** = Tagesanbruch

|| मित्रा **mitrā** = die Sonne ist in ihrer *mitra* (freundlichen) Eigenschaft || वरुणा **varuṇā** = Herr der Ozeane und unermesslich grossen Räume = Eigenschaft der Aufgeschlossenheit in uns || प्रातः **prātaḥa** =Tagesanbruch

|| अश्विना **aśhvinā** = die heilenden *aśhvinī* Zwillinge = die heilende Qualität in uns

प्रातः **prātaḥa** = Tagesanbruch || भगम् **bhagam** = Glück || पूषणम् **pūṣhaṇam** = Sonne als Nährende = nährende

Eigenschaft in uns || ब्रम्हणः-पतिम् **bramhaṇaḥa-patim** = Herr der *vēda-mantra-s* || प्रातः **prātaḥa** = Tagesanbruch

|| सोमम् **sōmam** = Glückseligkeit = innere Glückseligkeit in uns || उत **uta** = auch || रुद्रम् **rudram** = *rudram* = 11

rudra-s = (kontrollierter) Verstand + 5 *jñānēndrīya-s* + 5 *karmēndrīya-s* || हुवेम **huvēma** = (wir alle) rufen an, indem wir *āhuti* ins *yajña* geben (sobald wir aus dem Schlummer erwachen).

Bei Tagesanbruch rufen wir an:

agni (Feuer), um unsere Leidenschaft zu entzünden (für ausgezeichnete Arbeiten);

indraḥa, um unseren Verstand völlig zentriert zu machen;

mitra (Sonne), um uns Freundlichkeit gegenüber allen zu schenken;

varuṇa, um uns aufgeschlossen zu machen;

die *aśhvin-s*, um uns ihre Heilkräfte zu geben;

bhagam, um uns Glück oder „*bhāgyam*“ zu schenken;

pūṣhaṇam, um uns ihre nährenden Eigenschaften zu geben;

bramhaṇas-patim, um uns die *vēda-mantra-s* und ihre Bedeutungen zu schenken;

sōmam, um unsere innere Glückseligkeit zu entzünden;

rudram, um uns ausgezeichnete Arbeits-*indrīya-s*, die von einer positiven Einstellung kontrolliert werden, zu schenken.

प्रातरजितं भगमुग्रं हुवेम वयं पुत्रमदितेर्यो विधर्ता ।

आध्रश्चिद्यं मन्यमानस्तुरश्चिद्राजा चिद्यं भगं भक्षित्याहं ॥ २ ॥

प्रातः-जितम् । भगम् । उग्रम् । हुवेम । वयम् । पुत्रम् । अदितेः । यः । वि-धर्ता ।

आध्रः । चित् । यम् । मन्यमानः । तुरः । चित् । राजा । चित् । यम् । भगम् । भक्षि । इति । आहं ॥

prātar'jitam' bhag'amug'ragm' huvēma vayam' put'ramaditēryō vidhar'tā ।

ādhr'raśh'chid'yam' man'yamānas'turaśh'chid'rājā chid'yam' bhagam' bhak'shīt'yāha ॥ 2 ॥

prātaḥ-jitam^m | bhagam^m | ugram | huvēma | vayam | putram | adiṭē | yaḥa | vi-dhartā |

ādhraḥa | chite | yam | man'yamānaḥa | tu-raḥa | chite | rājā | chite | yam | bhagam^m | bhakṣhi | iti | āha ॥

प्रातः-जितम्-भगम्-उग्रम् prātaḥ-jitam-bhagam-ugram = bhagam der unerschütterliche (Kämpfer) & Sieger bei Tagesanbruch ॥ हुवेम huvēma = wir rufen an ॥ वयम् vayam = wir alle ॥ पुत्रम्-अदितेः putram-aditē = die Söhne von aditi ॥ यः-वि-धर्ता yaḥa-vi-dhartā = Wer (aditiḥ) (ist der) viśhēṣha-dhāraṇa-dhartā-Erhalter

आध्रः-चित् ādhraḥa-chit = wankelmütig ॥ यम् yam = wer ist

॥ मन्यमानः-तुरः-चित् manyamānaḥa-turaḥa-chit = willensstark ॥ राजा-चित् rājā-chit = gescheit

॥ यम् yam = sie (auch) ॥ भगम् bhagam = bhagam ॥ भक्षि bhakṣhi = essen = aufnehmen ॥ इति iti = und so weiter

॥ आह āha = tatsächlich

Wir rufen den Mächtigen unerschütterlichen Bhagam an, den Sieger bei Tagesanbruch und Erhalter prātarjitam, geboren aus der Unendlichkeit-aditi-putra, Hüter und Erhalter der gesamten Schöpfung-vi-dhart. Nicht nur die Wankelmütigen, sogar die Selbstsicheren, Vortrefflichen, sogar die Gescheiten nehmen (diese Eigenschaften von) bhagam auf. ॥ 2 ॥

भग प्रणैतर्भग सत्यराधो भगोमां धियमुद्व ददन्नः ।

भग प्रणो जनय गोभिरश्वैर्भग प्रनृभिर्नृवन्तस्स्याम ॥ ३ ॥

भग । प्र-नैतरिति प्र-नैतः । भग । सत्य-राधः । भग । इमाम् । धियम् । उत् । अव । ददत् । नः ।

भग । प्र । नः । जनय । गोभिः । अश्वैः । भग । प्र । नृ-भिः । नृ-वन्तः । स्याम ॥

bhagap' praṇētar'bhaga sat'yarādhō bhagēmān' dhiyamudava dadan'naḥa ।

bhagap' praṇō janaya gōbhiraśh'vair'bhagap' pranṛbhir'nṛvan'tas'syāma ॥ 3 ॥

bhaga | pra-neṭaritiṭip | pra-neṭaḥa | bhaga | satya-rādhaḥa |

bhaga | imām | dhiyam^m | ute | ava | daḍate | naḥa |

bhaga | pra | naḥa | janaya | gōbhiḥi | aśhvaiḥi | bhaga | pra | nṛ-bhiḥi | nṛ-vantaḥa | syāma ॥

भग bhaga = bhaga ॥ प्र pra = offenbaren ॥ नैतः nētaḥa = (uns) führend ॥ भग bhaga = bhaga

॥ सत्य-राधः satya-rādhaḥa = Wahrheitsschatz ॥ भग bhaga = bhaga ॥ इमाम् imām = diese (zuvor genannten)

॥ धियम् dhiyam = in (unserem) buddhi ॥ उत् ut = erhebend ॥ अव ava = beschützend, nährend ॥ ददत् dadat = gibt

॥ नः naḥa = uns

भग bhaga = bhaga ॥ प्र pra = offenbaren, enthüllen ॥ नः naḥa = uns ॥ जनय janaya = Menschen

॥ गोभिः gōbhiḥi = vēda (Strahlen des Wissens) ॥ अश्वैः aśhvaiḥi = Geheimnisse der Atemkontrolle

॥ भग bhaga = bhaga ॥ प्र pra = offenbaren, enthüllen, zeigen ॥ नृभिः nṛbhiḥi = uns Menschen

॥ नृवन्तः nṛvantaḥa = unsere Nachkommen ॥ स्याम syāma = so sei es, lass es geschehen

Bhaga! Schatz der Wahrheit & sichtbarer Führer! Inspiriere unseren dhiyam-buddhi-Intellekt mit diesen sehr erhebenden Eigenschaften und nähre solches Denken.

O Bhaga! Enthülle uns und unseren Nachkommen die Vēda mantra-s (gō) und die Atemgeheimnisse, um sie auszusprechen (aśhva). ॥ 3 ॥

उ॒तेदा॒नीं॑ भ॒ग॒व॒न्त॒स्स्या॒मो॒त प्र॒पि॒त्व , उ॒त म॒ध्ये , अ॒न्हा॑म् ।

उ॒तोदि॑ता म॒घ॒व॒न् सूर्य॑स्य व॒यं दे॒वाना॑ꣳ सु॒म॒तौ स्या॑म ॥ ४ ॥

उ॒त । इ॒दा॒नी॑म् । भ॒ग॒-व॒न्तः । स्या॑म् । उ॒त । प्र॒-पि॒त्वे । उ॒त । म॒ध्ये । अ॒न्हा॑म् ।

उ॒त । उ॒त-इ॒ता । म॒घ॒-व॒न् । सूर्य॑स्य । व॒यम् । दे॒वाना॑म् । सु॒-म॒तौ । स्या॑म् ॥

u**f**ēdānīm' bha**g**avan'tas'syāmōtap' prapit'va , uta madh'yē , an'hāām |

u**t**ōditā maghavanth'sūr'yas'ya vayan' dēvānāgm' su**m**ataus' syāma || 4 ||

uta | idānīm | bha**g**a-vantaḥa | syāma | uta | pra-pitvē | uta | madhyē | anhām |

uta | ut-itā | magha-vanne | sūr'yasya | vayan | dēvānāām | su-matau | syāma ||

उ॒त **uta** = mehrend, erhöhend || इ॒दा॒नी॑म्+अ॒न्हा॑म् **idānīm+anhām** = jetzt, am heutigen Tag

|| भ॒ग॒-व॒न्तः **bhaga-vantaḥa** = voller *bhaga* || स्या॑म **syāma** = geschehen || उ॒त **uta** = mehrend, erhöhend

|| प्र **pra** = offensichtlich || प्पि॒त्वे **pitvē** = *prāpti* des *yajña* || उ॒त **uta** = mehrend, erhöhend || म॒ध्ये **madhyē** = Mittag

|| अ॒न्हा॑म् **anhām** = siehe *idānīm+anhām* zuvor

उ॒त **uta** = mehrend, erhöhend || उ॒त+इ॒ता **ut+itā** = *uditā* = aufgehende (Sonne) || म॒घ॒व॒न् **maghavan** = freigiebig

(Sonne) || सूर्य॑स्य **sūryasya** = der Sonne || व॒यम् **vayam** = uns alle || दे॒वाना॑म् **dēvānām** = der *dēva-s*

|| सु॒-म॒तौ **su-matau** = *susṭhu-matau* = noble Gedanken || स्या॑म **syāma** = geschehen

Möge dieser heutige Tag bhaga-mehrend sein. Möge das yajña-Opfer (& sein yajña-phala) bhaga-mehrend sein.

Möge der Mittag bhaga-mehrend sein. Möge die Sonne bei Tagesanbruch bhaga-mehrend sein, so freigiebig.

Mögen die dēva-s uns mit noblen Gedanken beschenken.

|| 4 ||

भ॒ग , ए॒व भ॒ग॒वाꣳ , अ॒स्तु दे॒वा॒स्तेन॑ व॒यं भ॒ग॒व॒न्त॒स्स्या॑म ।

तं त्वा॑ भ॒ग॒ सर्व॑ , इ॒ज्जो॑ह॒वीमि॑ स नो॑ भ॒ग॒ पुर॑ , ए॒ता भ॒वे॒ह ॥ ५ ॥

भ॒गः । ए॒व । भ॒ग॒-वा॒न् । अ॒स्तु । दे॒वाः । ते॒न । व॒यम् । भ॒ग॒-व॒न्तः । स्या॑म् ।

तम् । त्वा॑ । भ॒ग॒ । सर्वः॑ । इ॒त् । जो॒ह॒वीमि॑ । सः । नः॑ । भ॒ग॒ । पुरः॑-ए॒ता । भ॒व॒ । इ॒ह ॥

bha**g**a , ēva bha**g**avāgm' , as'tu dēvās'tēna vayan' bha**g**avan'tas'syāma |

tan' tvā bhaga sar'va , ij'jōhavīmi sa nō bhaga pura , ētā bha**v**ēha || 5 ||

bha**g**aḥa | ēva | bha**g**a-vāne | astu | dēvāḥa | tēna | vayan | bha**g**a-vantaḥa | syāma |

tam | tvā | bhaga | sarvaḥa | ite | jōhavīmi | saḥa | naḥa | bhaga | puraḥa-ētā | bhava | iha ||

भ॒गः **bhagaḥa** = *bhaga* || ए॒व **ēva** = wirklich, tatsächlich || भ॒ग॒-वा॒न् **bhaga-vān** = siehe Definition auf der ersten

Seite || अ॒स्तु **astu** = sein || दे॒वाः **dēvāḥa** = *dēva-s* || ते॒न **tēna** = dadurch || व॒यम् **vayam** = wir alle

|| भ॒ग॒-व॒न्तः **bhaga-vantaḥa** = *bhaga-vān* || स्या॑म **syāma** = geschehen

तम् **tam** = auf diese Weise, so dass || त्वा॑ **tvā** = du/ihr || भ॒ग॒ **bhaga** = *bhaga* || सर्वः॑ **sarvaḥa** = alle

|| इ॒त् **es** = (Zwischenruf) || जो॒ह॒वीमि॑ **jōhavīmi** = rufen herbei (wieder & wieder) || सः॑ **saḥa** = er

|| नः॑ **naḥa** = uns alle || भ॒ग॒ **bhaga** = *bhaga* || पुरः॑ **puraḥa** = von vorne || ए॒ता **ētā** = bewegt (führt)

|| भ॒व॒ **bhava** = wird || इ॒ह **iha** = hier & jetzt

Mögen die Götter (innere & äussere) wirklich bhagaḥa, bhagavān werden! Auf diese Weise werden wir

bhagavantaḥa (voll von bhaga)! O Bhaga! Wir rufen dich wieder & wieder herbei! Führe uns, werde unser Führer!

|| 5 ||

समध्वरायोषसौनमन्त दधिक्रावेव शुचये पदाय ।

अर्वाचीनं वसुविदं भगं नो रथमिवाश्वा वाजिन , आवहन्तु ॥ ६ ॥

सम् । अध्वराय । उषसः । नमन्तु । दधिक्रावा-इव । शुचये । पदाय ।

अर्वाचीनम् । वसु-विदम् । भगम् । नः । रथम्-इव । अश्वाः । वाजिनः । आ । वहन्तु ॥

sa**madh'**va**rāyō**ṣha**sō** naman'ta da**dhik'**rā**vē**va śhu**chayē** pa**dāya** ।

ar'**vāchī**nam' va**su**vi**dam'** bha**gan'** nō ra**tha**mi**vāśh'**vā **vājina** , ā**va**han'tu ॥ 6 ॥

sam | adhva**rāya** | uṣha**saḥa** | namanta | dadhikrāvā-iva | śhu**chayē** | pa**dāya** ।

ar**vāchī**nam | vasu-vidam^m | bhagam^m | naḥa | ra**tham**-iva | aśhvāḥa | vāji^{na}ḥa | ā | vahantu ॥

सम् **sam** = ebenso (die ganze Zeit) ॥ अध्वराय **adhvarāya** = in & mit (unserem) *yajña* ॥ उषसः **uṣhasaḥa** = (von) Tagesanbruch ॥ नमन्तु **namanta** = (bis) Abenddämmerung ॥ दधिक्रावा-इव **dadhikrāvā-iva** = genauso wie *dadhikrāva*, das energiestrotzende Sonnenross ॥ शुचये-पदाय **śhuchayē-padāya** = (zur) reinen Position

अर्वाचीनम् **arvāchīnam** = gewendet zu ॥ वसु-विदम् **vasu-vidam** = Schatzkenner ॥ भगम् **bhagam** = *bhagam*

॥ नः **naḥa** = uns alle ॥ रथम्-इव **ratham-iva** = genauso wie *ratham* (Wagen) ॥ अश्वाः **aśhvāḥa** = Rosse (Energien)

॥ वाजिनः **vājinaḥa** = kräftig ॥ आ-वहन्तु **ā-vahantu** = bestimmt befördern

Möge bhaga uns von früh bis spät in unserem yajna begleiten und führen, genau wie dadhikrāva, der uns in die höheren Bewusstseins Ebenen führt. Mögen wir, indem wir uns zum Schatzkenner bhagam wenden, von ihm geführt werden, genau wie die Rosse, die kräftig unseren Wagen ziehen. ॥ 6 ॥

Hineis zu dadhikrāvan: Ein ganzes *Rgvēda sūkta* 7-44 handelt von *dadhikrāvan*. Agni wird als das vedische Ross personifiziert, dessen physischer Vertreter die Sonne ist. Es ist das Symbol des Göttlichen Willens, die Kraft bewusster Energie, welche die Nervenkraft im Körper in Besitz nimmt. *Prāṇa* oder Lebenskraft im Körper wird mit *dadhikrāvan* verglichen. Er wird als Göttliches Ross symbolisiert, welches zu den höheren Bewusstseins Ebenen eilt. [R.L.Kashyap's Übersetzung im *Rgvēda Saṁhitā*, sūkta 7-44, maṇḍala Band 7, Seite 159, 1. Ausg. 2007]

अश्ववतीर्गोमतीर्न , उषासौ वीरवतीस्सदमुच्छन्तु भद्राः ।

घृतं दुहाना विश्वतः प्रपीना यूयं पात स्वस्तिभिस्सदा नः ॥ ७ ॥

अश्व-वतीः । गो-मतीः । नः । उषसः । वीर-वतीः । सदम् । उच्छन्तु । भद्राः ।

घृतम् । दुहानाः । विश्वतः । प्र-पीनाः । यूयम् । पात । स्वस्ति-भिः । सदा । नः ॥

aśh'**vā**va**tīr'**gō**ma**tīr'na , uṣhā**sō** vīra**va**tīs'sa**dam**uch'chhan'tu **bhad'**rā-ḥa ।

ghṛtan' du**hā**nā **viśh'**va**ta**[fp]' pra**pī**nā **yūyam'** **pā**tas' **svas'**ti**bhis'**sa**dā** naḥa ॥ 7 ॥

aśh**va**-vatīḥi | gō-**ma**tīḥi | **naḥa** | uṣha**saḥa** | vīra-**va**tīḥi | sadam^m | uchchhantu | bhadrāḥa ।

ghṛtam | duhā**nā**ḥa | **viśh**va**ta**ḥa | pra-pī**nā**ḥa | **yūyam** | **pā**ta | **svas**ti-**bhi**ḥi | sadā | **naḥa** ॥

अश्व-वतीः **aśhva-vatīḥi** = mit den Rossen (Stärke) ॥ गो-मतीः **gō-matīḥi** = mit den Kühen (Strahlen von *vēda*-Wissen) ॥ नः **naḥa** = uns alle ॥ उषसः **uṣhasaḥa** = Morgenröte ॥ वीर-वतीः **vīra-vatīḥi** = mit heroischer Stärke

॥ सदम् **sadam** = *sadā* = immer ॥ उच्छन्तु **uchchhantu** = zu den höheren Ebenen führen

॥ भद्राः **bhadrāḥa** = Glück verheissend

॥ घृतम् **ghṛtam** = Butterschmalz = Quintessenz (inneres Wissen) ॥ दुहानाः **duhānāḥa** = Milchertrag

॥ विश्वतः **viśhvaṭaḥa** = von überall her ॥ प्र-पीनाः **pra-pīnāḥa** = offenkundiger Getränke-Spender (Spender von Nahrung) ॥ यूयम् **yūyam** = uns alle ॥ पात **pāta** = lass uns trinken ॥ स्वस्ति-भिः **svasti-bhiḥi** = das beste (Umfeld)

॥ सदा **sadā** = immer ॥ नः **naḥa** = uns alle ॥

Mit göttlicher Kraft und göttlichem Wissen, O Uṣhā-Morgenröte, führe uns alle mit heroischer Stärke in die höheren Ebenen. O Universaler Ernährer, lass uns stets die Quintessenz des Wissens im besten Umfeld trinken. ॥ 7 ॥

यो मा॑ऽग्ने भा॒गिन॑ꣳ स॒न्तमथाभा॒गं चिकी॑-ऋषति ।

अभा॒गम॑ग्ने तं कुरु॑ माम॑ग्ने भा॒गिनं॑ कुरु॑ स्वाहा॑ ॥ ८ ॥

। यः । मा । अग्ने । भागिनम् । सन्तम् । अथ । अ-भागम् । चिकी ऋषति ॥

। अ-भागम् । अग्ने । तम् । कुरु । माम् । अग्ने । भागिनम् । कुरु । स्वाहा ॥

yō māā (a)g'nē bhāginagm' san'tamathābhāgañ' chikī , ṛṣhati ।

abhāgamag'nē tañ' ku-ru māmag'nē bhāginan' kuru- svāhā ॥ 8 ॥

। yaḥa । mā । agnē । bhāginam । santam । atha । a-bhāgam । chikī ṛṣhati ॥

। a-bhāgam । agnē । tam । kuru । mām । agnē । bhāginam । kuru । svāhā ॥

Nur *samhitā mantra-s* haben traditionell rezitiertes *pada pāṭha*. Da dies *pāṭha* nicht im wichtigsten *samhitā* vorhanden ist, ist *pada pāṭha* nicht verfügbar. Für die ersten sieben *Ṛk-s* sind die nahezu identischen *mantra-s* im *Ṛk-samhitā* wie auch im *Atharva-samhitā*, deshalb könnten wir das *pada pāṭha* mit *svāra-s* schreiben. Dieses achte *Ṛk* ist allein aus der *Taittirīya Brāhmaṇa*, folglich ist das traditionelle *pada pāṭha* nicht vorhanden. Hier wurde das *pada-chhēda* (*anvaya*) „nachempfunden/imaginiert“.

यः yaḥa = wer auch immer (er) ॥ मा mā = in mir ॥ अग्ने agnē = O agni! ॥ भागिनम् bhāginam = Teilnehmer & Geniesser ॥ सन्तम् santam = ist ॥ अथ atha = von jetzt an ॥ अ-भागम् abhāgam = wunschlos ॥ चिकी-ऋ-षति chikī-ṛ-ṣhati = beabsichtige zu tun

अ-भागम् a-bhāgam = wunschlos ॥ अग्ने agnē = O agni! ॥ तम् tam = auf solche Weise ॥ कुरु kuru = tun (machen) ॥ माम् mām = mir/mich ॥ अग्ने agnē = O agni! ॥ भागिनम् bhāginam = Teilnehmer & Geniesser ॥ कुरु kuru = tue (lass mich) ॥ स्वाहा svāhā = svāhā! (Verb, um yajña-āhuti zu geben)

O (wahrer Bewohner) Teilnehmer & Geniesser Agnē! Von jetzt an beabsichtige ich, wunschlos zu werden.

O (wahrer Bewohner) Teilnehmer & Geniesser Agnē! Du machst mich...wunschlos machst du mich! Svāhā!! ॥ 8 ॥

(Wir sind sehr auf Richtigkeit und Genauigkeit aller unserer Präsentationen bedacht.

Etwaige Vorschläge, Korrekturen, Anmerkungen werden dankbar, umgehend und respektvoll entgegengenommen.

Bitte senden Sie diese per Email an Maunish Vyas: maunish punkt vyas at gmail punkt com)